



ALTEA

ENGLISH
FRANÇAIS
NEDERLANDS



 **Costa Blanca™**
ALICANTE · SPAIN

www.visitaltea.es



#VISIT
Altea

CULTURE AND HERITAGE



EN The three historic settlements of Altea, Altea la Vella and Bellaguarda conserve remains of their ancient walls and traditional architecture. The Bastion and Renaissance Enclosure preserves its original 1617 layout with access gates to the fortified enclosure.

Its all-year-round cultural activity is especially present in summer: the "Mostra d'Artesania" crafts festival, the "Xicotet Format" small format art fair and the "Balconades d'Altea" balcony art exhibition, in addition to the winter concert seasons such as the "Ruta de les Ermites" route, the "Música a Boqueta Nit" music festival, the "Semana de Música Barroca" baroque music week, local music band and ensemble concerts, Palau Altea...

FR Les trois centres historiques d'Altea la Vella, Bellaguarda et Altea conservent les vestiges des anciennes murailles et leur architecture traditionnelle dans le tracé de leurs rues. Cette commémoration est une invitation à profiter d'un riche patrimoine, en flânant dans ses coins le long des itinéraires balisés ou en suivant l'offre variée de visites guidées, tant historiques que littéraires.

Mais vous pouvez également profiter d'un programme culturel varié, avec du théâtre, dans le cadre du festival de théâtre amateur Alteatre, des séries de concerts comme la Ruta de les Ermites ou la Semana de Música Barroca, le festival de contes oraux Encontes, et le Certamen Internacional de Bandas Villa de Altea, qui, dans cette édition, est consacré au quatrième centenaire.

NL De drie historische centra van Altea la Vella, Bellaguarda en Altea behouden op hun plattegronden nog overblijfselen van de oude stadsmuren en de traditionele architectuur. Deze herdenking is een uitnodiging om te genieten van een rijk erfgoed, te wandelen via de aangegeven routes die u langs de mooiste straatjes en hoeken brengen of mee te doen aan het gevarieerde aanbod rondleidingen, zowel historisch als literair.

Zoekt u iets anders, dan kunt u ook genieten van een gevarieerd cultureel programma met theater, in het amateurtheaterfestival Alteatre, concertseries zoals de Ruta de les Ermites of de Semana de Música Barroca, het verhalenfestival Encontes, en het Certamen Internacional de Bandas Villa de Altea, dat in deze editie gewijd is aan het Vierde Eeuwfeest.



ENJOY THE BAY



EN After the re-founding of Altea, its bay transformed from being a centuries-old refuge for pirates to a prosperous commercial site. At the end of the nineteenth century, the bay was discovered by tourism.

Since the year 2005, the Bay of Altea has been included as part of the Sierra Helada Natural Park because of its great environmental importance. Noteworthy are its Posidonia oceanica meadows, as they are in an optimal state of conservation. The Posidonia meadows act as authentic underwater forests and provide refuge to a diverse array of marine fauna species.

FR Pendant des siècles la région était un refuge pour les pirates et les corsaires, mais après la refondation d'Altea, sa baie est devenue une enclave commerciale prospère. À la fin du XIX^e siècle, elle a été découverte par le tourisme.

Depuis 2005, la baie d'Altea est incluse dans le parc naturel de Serra Gelada en raison de sa grande valeur environnementale. Ses prairies de Posidonia oceanica sont connues par leur état de conservation optimal. Ils constituent de véritables forêts sous-marines et servent de refuge à une grande diversité d'espèces de faune marine.

NL Eeuwenlang was het een toevluchtsoord voor piraten en kapers, maar na de nieuwe stichting van Altea werd de baai een welvarende commerciële enclave. Aan het einde van de 19e eeuw werd het dorpje ontdekt door toerisme.

De baai van Altea maakt sinds 2005 deel uit het Natuurpark van Serra Gelada door de waardevolle natuur. De Posidonia oceanica-weiden blinken uit door hun optimale staat van instandhouding. Zij fungeren als echte onderwaterbossen en als toevluchtsoord voor een grote verscheidenheid van soorten zeefauna.

CAMINS D'ALTEA



EN Altea's rural landscape is the result of centuries of interaction between nature and human beings. Iberians, Romans and Andalusians have inhabited these lands for centuries, creating many of the elements which make up the landscape and have lasted until today. 400 years ago, the founding of Vila Nova de Altea ("New Altea") and its walled area, which gave protection to its inhabitants, brought about a transformation of rural space; giving rise to paths, irrigation channels, mills, hermitages, fields, vegetable patches, terraces, etc.

Camins d'Altea is a project made up of five marked routes which will allow you to enjoy and become better acquainted with Altea's rich rural landscape. Whether you are walking or with your bike, you'll be able to visit hermitages, spectacular trees, ancient flour mills, hundred-year-old irrigation channels, vilas and country estates.

FR Le paysage rural d'Altea est le résultat de siècles d'interaction entre la nature et l'homme. Les Ibères, les Romains et les Andalous ont habité ces terres pendant des siècles, créant de nombreux éléments du paysage qui ont survécu jusqu'à aujourd'hui. Il y a 400 ans, la fondation de la Vila Nova de Altea et son enceinte fortifiée, a donné une protection à ses habitants permettant la transformation de l'espace agricole ; ainsi sont nées les routes, les canaux d'irrigation, les moulins, les ermitages, les aires, les vergers, les terrasses....

Camins d'Altea est un projet de cinq routes balisées qui vous permettront de mieux connaître ce riche paysage rural d'Altea et d'en profiter. À pied ou à vélo, vous pourrez visiter des ermitages, des arbres monumentaux, d'anciens moulins à farine, des canaux d'irrigation centenaires, des villas et des fermes.

NL Het landelijke landschap van Altea is de uitkomst van een eeuwenlange samenwerking tussen natuur en mens. Iberiërs, Romeinen en Andalusiërs hebben deze gebieden eeuwenlang bewoond en veel van de elementen van dit landschap gecreëerd die tot op heden bewaard zijn gebleven. 400 jaar geleden gaf de stichting van Vila Nova de Altea en zijn ommuring bescherming aan zijn inwoners, waardoor de landbouwruimte kon worden veranderd; zo ontstonden wegen, irrigatiesloten, molens, kluizenaarshutten, velden, boomgaarden, terrassen....

Camins d'Altea is een project van vijf wandelroutes die u de kans geven om dit rijke landelijke landschap van Altea te leren kennen en ervan te genieten. U kunt te voet of met de fiets kluizenaarshutten, monumentale bomen, oude meelmolens, honderdjarige irrigatiesloten, villa's en boerderijen bezichtigen.



DISCOVER BÉRNIA



EN The first prehistoric settlers of the valley became established around these imposing mountains with sharp peaks. Venturing over their paths implies immersing yourself in an environment that has more than 6,000 years of history – an environment in which you can walk over ancient cobblestone ways that have been used since the Neolithic and which are the scenes of legends of bandits.

FR Les premiers colons préhistoriques de la vallée se sont installés autour de cet imposant massif à la crête taillée. Marcher le long de ses sentiers signifie entrer dans un environnement avec plus de 6,000 ans d'histoire où vous marcherez le long d'anciens chemins pavés utilisés depuis l'époque néolithique et qui sont le décor de légendes de bandits.

NL De eerste prehistorische kolonisten van de vallei vestigden zich rond dit imposante bergmassief met zijn scherpe kam. Als u over de paden wandelt, betreedt u een omgeving met een geschiedenis van meer dan 6.000 jaar, oude geplaveide paden die sinds het neolithicum werden gebruikt en het decor zijn van legendes over bandieten.



EN Through interesting hiking paths like the Camí de les Revoltes and Bèrnia's Circular Route (PR-CV 7), or the Camí de la Cova de la Serp (PR-CV- 436), you can get to know the variety of ecosystems to which the mountain range is home – in addition to visiting very characteristic sites such as the Fort de Bèrnia Renaissance Fort, the Cave Art at La Penya de l'Ermita del Vicari (UNESCO Heritage Site) and the Forat (a karst cave which crosses the mountain range).

FR Des intéressants itinéraires de randonnée tels que le Camí de les Revoltes et la route circulaire de Bernia (PR-CV 7) ou le Camí de la Cova de la Serp (PR-CV-436), vous invitent à découvrir la variété d'écosystèmes qu'offre la chaîne de montagnes ainsi que la visite de lieux caractéristiques tels que la forteresse de la Renaissance du Fort de Bèrnia, les peintures rupestres de la Penya de l'Ermita del Vicari (patrimoine de l'Unesco) ou le Forat (grotte karstique qui traverse la chaîne de montagnes).

NL Via interessante wandelroutes zoals de Camí de les Revoltes en de rondwandeling van Bernia (PR-CV 7) of de Camí de la Cova de la Serp (PR-CV-436), kunt u de verscheidenheid aan ecosystemen die het gebergte herbergt ontdekken, maar ook een bezoek brengen aan karakteristieke plekken als het renaissancefort Fort de Bèrnia, de grotsschilderingen van La Penya de l'Ermita del Vicari (Unesco-erfgoed) of de Forat (karstgrot die het gebergte doorkruist).



ALGAR, SOURCE OF LIFE



EN The Algar River was, 400 years ago, the key for the development of agriculture, thanks to the fact that it supplied an extensive network of irrigation channels which went all over the fields of Altea.

FR Il y a 400 ans, le fleuve Algar était la clé du développement de l'agriculture grâce à l'alimentation du vaste réseau de canaux d'irrigation qui traverse la campagne d'Altea.

NL 400 jaar geleden was rivier Algar de sleutel tot de ontwikkeling van de landbouw dankzij de toevor van het uitgebreide netwerk van irrigatiesloten die door het platteland van Altea lopen.



ORNITHOLOGICAL WEALTH

EN Today, the mouth of the Algar River is noteworthy because it is a natural space of great environmental importance, with birds being the central players. The scarcity of wetlands in the area makes the Algar River's mouth a place that is especially important for migratory birds. Here, you can observe a great number of species such as the grey heron, coot, egret, swallow and the multi-coloured kigfisher.

There is a path that goes along the River's shoreline where you can find informational signs on its flora and fauna, as well as observation points.

FR L'embouchure de la rivière Algar est actuellement un espace naturel de grande valeur environnementale dont les oiseaux sont les protagonistes. La rareté des zones humides dans la région fait de son embouchure un endroit d'importance particulière pour les oiseaux migrateurs. Vous pourrez y observer un grand nombre d'espèces telles que les hérons cendrés, les foulques, les aigrettes, les hirondelles et le martin-pêcheur multicolore.

Un sentier longe ses rives où vous trouverez des panneaux d'interprétation sur sa faune et sa flore, ainsi que des points d'observation.

NL Tegenwoordig is de monding van rivier Algar bekent als een natuurgebied van grote ecologische waarde met vogels als hoofdrolspelers. Door het gebrek aan water- en moerasgebieden is de monding een plek van bijzonder belang voor trekvogels. Hier kunt u een groot aantal soorten zien, zoals blauwe reigers, meerkoeten, zilverreigers, zwaluwen en de veelkleurige ijsvogel.

Langs de oevers van de rivier loopt een pad met uitleg over de fauna en flora en observatiepunten.





GASTRONOMY

EN The “Mediterranean Cuisine” dietary panacea of our time, is practiced by alteanos forever. Rice, fish and vegetables are the basis of the cuisine of Altea.

FR La “cuisine méditerranéenne”, la panacée alimentaire de notre époque, est pratiquée depuis toujours par les habitants d’Altea. Riz, poisson et les produits du jardin sont la base de la gastronomie d’Altea.

NL De “Mediterrane keuken”, het dieetwonder van onze tijd, staat altijd op tafel bij de inwoners van Altea. Rijst, vissoorten en tuinproducten vormen de basis van de Alteaanse gastronomie.



ALTEA





Ajuntament d'Altea

REGIDORIA DE TURISME



Compromiso
de Calidad Turística

**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Tourist Info Altea
C/ Sant Pere, 14
Tel. +34 965844114
touristinfo@altea.es
www.visitaltea.es

